

## 1. Zmluvné strany:

### 1.1. Bratislavské kultúrne a informačné stredisko

sídlo: Židovská 1, 815 15 Bratislava, SR  
IČO: 30 794 554  
DIČ: 2021795358  
IČ DPH: SK 2021795358  
konajúce osobou: Ing. Vladimír Grežo, riaditeľ  
(ďalej len "**BKIS**")

### 1.2. Valeria Schulczová

trvale bytom: Hlavná 29, 831 01 Bratislava

(ďalej len „**Režisér**“)

uzatvárajú podľa ustanovení Autorského zákona č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve, a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) v znení neskorších právnych predpisov (ďalej len „**Autorský zákon**“) nasledovnú

## ZMLUVU O PODANÍ UMELECKÉHO VÝKONU A O POSKYTNUTÍ LICENCIE

### 2. Predmet zmluvy

E. 171/2014

- 2.1. Predmetom tejto zmluvy je réžia divadelnej inscenácie a úprava vzájomných práv a povinností zmluvných strán s tým súvisiacich.
- 2.2. Režisér sa touto zmluvou zaväzuje podať umelecký výkon, ktorým sa rozumie divadelná réžia inscenácie dramatického diela s názvom *Doktor Macbeth*, ktorého autorom je Režisér a Roman Olekšák (dielo spoluautorov) (ďalej ako „**divadelná inscenácia**“). Pod pojmom divadelná réžia divadelnej inscenácie sa rozumie najmä naštudovanie a divadelné vykonanie dramatického diela s hercami a ďalšími fyzickými osobami pri použití ďalších autorských diel vytvorených pre divadelnú inscenáciu alebo diel preexistentných (ďalej len „**Umelecký výkon**“).
- 2.3. Režisér sa touto zmluvou zaväzuje udeliť BKIS licenciu k použitiu Umeleckého výkonu v súlade s bodom 4 zmluvy.
- 2.4. BKIS sa zaväzuje zaplatiť Režisérovi odplatu za vytvorenie Umeleckého výkonu a za udelenie licencie na použitie Umeleckého výkonu.

### 3. Podanie Umeleckého výkonu

- 3.1. Režisér podpisom tejto zmluvy potvrdzuje prevzatie pôvodného dramatického diela podľa bodu 2.2 zmluvy od BKIS a všetkých a akýchkoľvek podkladov k nemu potrebných v takej podobe, aby mohol riadne podať Umelecký výkon.
- 3.2. Režisér sa zaväzuje podať Umelecký výkon v rámci divadelných skúšok, ktoré budú prebiehať v mestskom Divadle P. O. Hviezdoslava v Bratislave (ďalej len „**MDPOH**“)

h

fu

v dobe od nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy do premiéry divadelnej inscenácie (07.05.2014), a to v nasledovných etapách:

3.2.1. čítacie a aržanovacie skúšky od 24.03.2014 do 07.05.2014; a

3.2.2. generálne skúšky v dňoch od 01.05.2014 do 07.05.2014.

3.3. Pri vytváraní Umeleckého výkonu sa Režisér zaväzuje riadiť časovými možnosťami MDPOH a zaväzuje sa rešpektovať pokyny M.T.Jan s.r.o. IČO: 35798068, so sídlom Lehockého2, 811 05 Bratislava, ktorý zabezpečuje na základe dohody s BKIS produkčné zabezpečenie divadelnej inscenácie.

3.4. Režisér sa zaväzuje, že podá Umelecký výkon podľa svojich najlepších možností a schopností, tak aby rešpektoval umeleckú úroveň MDPOH, ako aj organizačné, technické a finančné možnosti realizácie dramatizácie a že vykoná dozor prevádzkovanvej divadelnej inscenácie.

3.5. Režisér sa zaväzuje, že dokončí Umelecký výkon na poslednej generálnej skúške divadelnej inscenácie.

3.6. Režisér súhlasí s tým, že umožní na skúškach divadelnej inscenácie prítomnosť iných osôb než účinkujúcich výkonných umelcov, inscenačný tím alebo zamestnancov BKIS.

3.7. Režisér týmto udeľuje súhlas, aby posledná generálna skúška bola verejná.

#### **4. Licencia**

4.1. Režisér týmto udeľuje BKIS licenciu (súhlas) na použitie Umeleckého výkonu všetkými spôsobmi v zmysle § 63 ods. 2 Autorského zákona, bez akéhokoľvek územného či vecného obmedzenia a počas celej doby trvania majetkových práv.

4.2. Odplata za udelenie licencie je určená v bode 5 zmluvy.

4.3. Režisér týmto udeľuje BKIS súhlas na udelenie súhlasu tretej osobe na požitie Umeleckého výkonu v rozsahu tejto licencie.

4.4. BKIS nie je povinné udelenú licenciu využiť.

#### **5. Odplata**

5.1. BKIS sa zaväzuje zaplatiť Režisérovi za riadne podanie Umeleckého výkonu a za udelenie licencie podľa bodu 4 odplatu vo výške 4.100,- EUR + DPH (slovom štyritisícsto eur) .

5.2. Odplata podľa bodu 5.1 zmluvy bude uhradená Režisérovi na základe dodanej faktúry k 15.05.2014.

5.3. BKIS odvedie z odmeny vyplatenej na základe tejto zmluvy povinný odvod do príslušného umeleckého fondu v zmysle zákona č. 13/1993 Z. z. o umeleckých fondoch v znení neskorších predpisov; odmena bude Režisérovi vyplatená znížená o tento odvod.

4

fer

## **6. Obsadzovanie rolí**

- 6.1. O obsadení sólových rolí v divadelnej inscenácii vrátane alternácií rozhoduje BKIS a toto rozhodnutie podlieha schváleniu Režiséra. Režisér sa zaväzuje takéto schválenie bez vážnych dôvodov neodoprieť.
- 6.2. V prípade doobsadenia alebo preobsadenia postavy divadelnej inscenácie po premiére divadelnej inscenácie má Režisér právo na ďalšie skúšky po dohode s BKIS, ktorých sa v primeranej miere zúčastnia aj pôvodne obsadení herci, pokiaľ je to v ich možnostiach. Za tieto dodatočné skúšky neprináleží režisérovi žiadna ďalšia odmena.
- 6.3. Režisér udeľuje BKIS súhlas, aby v prípade preobsadenia niektorej role (rolí) poveril naskúšaním tejto role tretiu osobu s dodržaním pôvodnej režijnej koncepcie, pokiaľ sám nevyužije práva podľa bodu 6.1 zmluvy.

## **7. Osobitné dojednania**

- 7.1. BKIS sa zaväzuje poskytnúť Režisérovi potrebnú súčinnosť k riadnemu vykonaniu Umeleckého výkonu.
- 7.2. BKIS sa zaväzuje uvádzať meno a priezvisko Režiséra na plagátoch a ďalších propagačných materiáloch k divadelnej inscenácii.
- 7.3. Režisér sa zaväzuje neprekročiť finančný limit materiálových nákladov na scénu a kostýmy divadelnej inscenácie.
- 7.4. Režisér sa zaväzuje spolupracovať s BKIS pri výbere všetkých osôb, ktoré sa v umeleckej oblasti budú podieľať na realizácii divadelnej inscenácie, pričom sa zaväzuje rešpektovať rozhodnutie BKIS.
- 7.5. Režisér sa zaväzuje, že bude realizovať umelecké zásahy do jednotlivých autorských diel, ktoré budú v divadelnej inscenácii použité, len v odôvodnených prípadoch, v odôvodnenej miere a spôsobom neznižujúcim hodnotu týchto diel a bude o tom predbežne písomne informovať BKIS a tieto zásahy vysporiada s autorom dotknutého diela.
- 7.6. Režisér sa zaväzuje vykonať oprašovacie skúšky divadelnej inscenácie v termínoch dohodnutých s BKIS tak, aby bolo možné divadelnú inscenáciu odohrať v divadelnej sezóne 2013/2014 a 2014/2015.
- 7.7. Režisér sa zaväzuje dodržiavať všetky a akékoľvek bezpečnostné predpisy a dodržiavať zákaz fajčenia v priestore MDPOH.
- 7.8. Režisér sa týmto zaväzuje, že Umelecký výkon je výsledkom jeho vlastnej tvorivej činnosti a nie je zaťažene akýmikoľvek autorskými právami tretích osôb, ktoré by bránili jeho požitiu v zmysle licencie podľa tejto zmluvy.
- 7.9. Režisér sa zaväzuje, že bol oboznámený s dramaturgickým zámerom BKIS, s realizačným plánom, s režijným a choreografickým zámerom a technickým, realizačným a výrobným možnosťami BKIS. Režisér sa zaväzuje podať Umelecký



výkon tak, aby zohľadňoval všetky uvedené možnosti BKIS, ako aj jeho ďalšie súvisiace požiadavky.

- 7.10. Režisér sa zaväzuje bezodplatne poskytnúť BKIS maximálnu súčinnosť pri propagácii divadelnej inscenácie zahrňujúcu najmä účasť na aktivitách organizovaných za účelom propagácie divadelnej inscenácie, poskytovanie rozhovorov, životopisných a iných údajov potrebných na uskutočnenie propagácie, súhlas s vyhotovením fotografií, obrazových, zvukových, alebo obrazovo-zvukových záznamov v/na ktorých je Režisér zúčastnený osobne a/alebo jeho tvorba.
- 7.11. Režisér udeľuje BKIS súhlas na uvedenie svojho mena a priezviska, ako aj svojho obrazového snímku všetkými obvyklými spôsobmi prezentácie a/alebo propagácie, napr. uverejnením v elektronických médiách, v tlačových materiáloch alebo na internete a pod. za účelom prezentácie a propagácie inscenácie a/alebo BKIS. Režisér týmto udeľuje BKIS súhlas na použitie svojej podobizne, mena a iných osobnostných atribútov za účelom propagácie Diela (§ 11 Občiansky zákonník v platnom znení).

## **8. Odstúpenie od zmluvy**

8.1. BKIS je oprávnené odstúpiť od tejto zmluvy ak:

8.1.1. Režisér poruší akýkoľvek záväzok podľa tejto zmluvy, najmä ak nepodá Umelecký výkon do dohodnutého termínu a ani v dodatočnej lehote poskytnutej BKIS,

8.1.2. BKIS rozhodne o neuvedení divadelnej inscenácie.

8.2. Režisér je oprávnený od zmluvy odstúpiť za predpokladu, že BKIS poruší akýkoľvek záväzok podľa tejto zmluvy a neurobí nápravu ani v dodatočne poskytnutej primeranej lehote.

8.3. Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení druhej zmluvnej strane.

## **9. Sankcie**

9.1. V prípade, že sa Režisér opakovane a po predchádzajúcom napomenutí bez ospravedlnenia nedostaví na skúšku divadelnej inscenácie, BKIS je oprávnené znížiť dohodnutú odmenu podľa bodu 5.1 o 10 %.

## **10. Záverečné ustanovenia**

10.1. Zmluva sa riadi ustanoveniami Autorského zákona a Občianskeho zákonníka v platnom znení.

10.2. Režisér sa týmto zaväzuje, že je oprávnený udeliť všetky a akékoľvek súhlasy podľa tejto zmluvy.

10.3. Túto zmluvu je možné meniť len po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán formou písomných dodatkov k zmluve.

- 10.4. V prípade, že je alebo ak sa stane niektoré ustanovenie tejto zmluvy neplatné, zostávajú ostatné ustanovenia tejto zmluvy platné a účinné. Miesto neplatného ustanovenia sa použijú ustanovenia všeobecne záväzných právnych predpisov upravujúce otázku vzájomného vzťahu zmluvných strán. Zmluvné strany sa potom zaväzujú upraviť svoj vzťah prijatím iného ustanovenia, ktoré svojím obsahom a povahou najlepšie zodpovedá zámeru neplatného ustanovenia.
- 10.5. Zmluvné strany budú všetky prípadné spory v súvislosti so zmluvou riešiť prednostne mimosúdnu cestou, a to vzájomnými rokovaniami a dohodou. V prípade, ak zmluvné strany nevyriešia vzájomné spory mimosúdnu cestou, sú oprávnené riešiť spor súdnou cestou podľa právnych predpisov platných v Slovenskej republike.
- 10.6. Táto zmluva sa vyhotovuje v troch (3) originálnych vyhotoveniach, z ktorých po 1 rovnopis získa každá zmluvná strana.
- 10.7. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa s obsahom tejto zmluvy oboznámili a že vyjadruje ich skutočnú, vážnu a slobodnú vôľu a že nebola uzatvorená v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok, na dôkaz čoho ju podpisujú.

"podpísané"

V Bratislave dňa 4.4.2014

Ing. Vladimír Grežo, štatutár

BKIS

"podpísané"

V Bratislave dňa

Valeňa Schulczová

Režisér